

SERENA SARTOR



⤷ Información personal

30/04/1989

rotras.serena@gmail.com

serena_ss@hotmail.it

CL +56 981878712

IT +39 3274956464

⤷ Educación

- Magister en Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Traducción

Octubre 2017 - Junio 2019

ISTRAD Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción. Sevilla, España

Enfoque lingüístico: Español, Inglés, Italiano

- Licenciatura en Idiomas y Literaturas Extranjeras

Septiembre 2008 - Junio 2012

Universidad Ca' Foscari, Venezia, Italia

Enfoque lingüístico: Chino e Inglés

⤷ Experiencia laboral

- Intérprete y Servicio al Cliente

Diciembre 2017 - Octubre 2019

YUEXIU PROPERTY, Guangzhou, China

Responsabilidades: Intérprete para clientes extranjeros, intérprete y traductora para las empresas y los consulados presentes en el centro financiero, asistencia al cliente (chinos y extranjeros), recepcionista y asistente de los gerentes y jefes, coordinadora del equipo de recepcionistas.

- Traductora Audiovisual

Enero 2019 - Julio 2019

FORWORD, Torino, Italy

Responsabilidades: Traducción de subtítulos en inglés y español al idioma italiano, temporización de subtítulos.

- Intérprete

Abril 2015 - Noviembre 2017

IMPORTACHINA, Guangzhou, China

Responsabilidades: Traductora e intérprete entre los clientes y los proveedores, mayoritariamente hispanohablante y chinos; asistente durante las reuniones y las visitas a las fábricas chinas.

- Profesora de inglés

Septiembre 2012 - Marzo 2015

ENGLISH JOURNEY, Guangzhou, China

Responsabilidades: Preparación y enseñanza del idioma inglés a estudiantes de diferentes edades, intérprete entre los padres de los alumnos y los profesores de nacionalidad china.

⊗ *Otras
Colaboraciones*

- Traductora

Enero 2019 – Abril 2019

www.filmfestfriend.com

Traducción de artículos semanales desde el idioma Italiano a otros para el portal web mencionado

- Traductora Web

Abril 2019

www.gzifc.com

Traductora desde el idioma Chino al Inglés para el portal web mencionado.

⊗ *Habilidades*

- Habilidades Computacionales

Programas Microsoft Windows

Herramientas CAT

Programas que soportan formatos .srt

- Habilidades Lingüísticas

Italiano: nativo

Inglés: segundo idioma

Español: experto

Chino: avanzado

Francés: avanzado